

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 22 (1994)

Heft: 87

Rubrik: Pages fribourgeoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages fribourgeoises

Communications fribourgeoises Deux dates à retenir

Tous les deux ans, les patoisants fribourgeois sont invités à une assemblée cantonale.

La prochaine aura lieu

**le dimanche 30 octobre 1994 à la salle de la Croix Fédérale,
LE CRET, à 14'000 h.**

L'ordre du jour prévoit, entre autres, le renouvellement du comité, et la pose des premiers jalons, pour l'organisation d'une grande fête fribourgeoise des amis du patois laquelle est prévue en 1995, dans les locaux de la place d'armes de DROGNENS.

"Les Yêrdsa" de Romont se mobiliseront pour seconder le comité cantonal, afin que tout se passe pour le mieux; leur président, *M. Michel MARRO*, de Villarimboud présidera la fête.

Un concours littéraire d'oeuvres en patois fribourgeois

A l'occasion de la fête fribourgeoise, la proclamation et la distribution de prix d'un concours d'oeuvres en patois fribourgeois est prévue.

La date de la manifestation et les conditions du concours seront publiées dans le prochain numéro de *l'Ami du patois*.

Ce concours est spécialement organisé en faveur des jeunes, invités à enregistrer des textes et récits en patois, et évidemment sollicités à présenter des œuvres de leur composition.

Alors, amis patoisants, il est déjà temps de tailler vos plumes et de préparer des sujets dont l'Association se réserve avec plaisir de publier les meilleurs textes.

Francis Brodard, Président des patoisants fribourgeois

Parolè dè Franthê Brodâ, prèjidan di j'êmi dou patê, intindyè a l'intérèmin dè Djan Tornare.

A Djan Tornare, mouâ le ll dou mi d'ou 94, intérâ le 15.

Avo a ti, parintâ a Djan i Romin, êmi dou patê, di moudè è di kothemè dè nouthra Grevirc.

La hyotse dou mohyi dè Chorin l'a chenâ l'angoni, in èpardzemalin a totè j'ourè la brijon de la mouâ.

Irè po dèkucherî, rè on yâdzo, le kâ di j'êmi dou patê.

Adon ke lè brâjè de la fitha dou premi dou mi d'oû iran adi bëdè. Djan Tornare irè prê ou chohyo è che n'ârma ch'indalâvè a la vouérda dè Dyu.

Po chyêdre lè chindê ke Djan l'a hyori di pye bi botyè, po dre le mereto dè l'omo ke portâvè le tridzo è le frotson kemin le pye bi gonsanon, fudri di pâdzè è di j'armanè.

Djan l'a trakouâ la Grevire, po rækulyi ti lè galé mo ke le patê richkâvè dè pêdre. I chè èthatyi a l'argo dè Chorin po no rapalâ on dzêrgon ke l'a rëjenâ pê lè ruvè dou Dzubyà.

L'a kurtilyi le patê avui la pachyon di donè k'intrètinyon la rëthète dou kurti yô hyorechon lè pye galé botyè, è chuto, i chè èthatyi a trakouâ ti lè j'èkri dè chè j'êmi lè patêjan. Chin l'a balyi di pilè dè paperache intètyè avui la pachyon dè l'omo ke chavi rëlyi è rëvoudre to chin ke ke no rapalè la linvoua ke la rëdzolyi le palyi dè Furhoa.

M'in vudrè dè pâ rapalâ le mereto dè Djan i Romin, ke l'a publèlyi na mèchon dè pâdzè dè cha konpojichyon, pyénè dè rëvi è dè moujiron ke l'a mèchenâ pê lè tsalè dè cha kotse è pê lè fêrè dè Bulo.

I chè inbalyi chin mèjera po tsèvanhyi la chochiètâ di patêjan de la Grevire. N'in dè jou prèjidan chin povî balyi la mèjera dè chè j'idè du ke la chindâ li a rounyi, l'an pachâ, le povê dè chè ridyi cholè è dè dèvejâ. L'a fi partya dou komité di j'êmi dou patê dou tyinton è chuto, l'a dzérutâ a ridieu po publèlyi le dikchnéro dou patê gruvèrin è di j'alintoua.

Chon mereto ravudyèri dza a pyin borni ch'on rapalè totè lè prèlyirè ke l'a teri ou chèlâ in folyatin ti lè j'èkri dè chè j'êmi lè patêjan.

To chin li a prou chure valyu na prêcha cholida po le kranpounâ i bachkè dè nouthra Dona de l'achonpchyon.

Chin vô mé tyè nà prâva po dre ke Djyan irè fidélo i promèchè dou bâtême è de l'inkrêma, ke tinyê nouthra Dona ou ketsè dè chon kà, ke l'a tsantâvè avui dèvouhyon.

Po provâ cha bouna volontâ, chon pochyin dè chyêdre le tsemin de la ya chin tru chè léchi dèveri pê lè travê dè nouthon mondô, po dèpintâ le tsantre dou patê gruvérin, po dre la hyanma k'intrètinyê din chon kà, la mèjera dè chon chavê, i pu tyè rèdre la prêlyire de l'angoni ke Djan no léchè avui la redâye dè j'èkri è dè chovinyi ke l'a tan bin inmochalâ.

*Mon Dyu balyidè-mè le korâdzo dè mè betâ in sathe de la mouâ.
Ke lè j'andzè mè balyichan on kou dè man po m'idyi a pachâ la granta deléje.*

Nouthra Dona moujâdè a mè, po pâ mè léchi inrinbyâ din di kroulyo moujiron.

Nouthrè Chin Patron, inkotyidè ouna piêthe din vouthron paradi.

Dinchi i pori mè sére innoulyi dutin ke chu in ya.

La mouâ pou mè prindre d'on momin a l'ôtro, balyidè-mè le tin dè m'inkotyi a dèbon.

Ora me n'êmi Djan, ta prêlyire te a termo.

No dyênyin lè mam po prêlyi avui tè. No t'an chyèvu din la maladi ke t'inpatyivè dè dre te n'amihyâ a ta fêna, a tè j'infan è a tè j'êmi. Tè j'yè adi ourâ i kolâ dou mondo chè chon èhyin por adèbon.

No prêlyin Nouthra Dona po ke la piathe din le rèpojyâ dou Bon Dyu chi tota dè hyartâ è dè dzoulyo.

E in tréjin nouthra kapêta dèvan chi
vâ yô le drapô di patêjan chè va
hyenâ, no vouêrdèrin le mèlyou
chovinyi de l'êmi ou bredzon èhyiri pâ
la bal'èthêla di mantinyâre dou patê.



A LA MEMOUÂRE DE DJAN T O R N A R E

cha "méditachyon"

Prindè le tin dè moujå a di balè tsoujè.
..... dè vo défindre dou mô è di mâlè.
..... dè partadji le pan avu lè pouro.
..... dè travayi po vo j'inchtruire.
..... dè yêre di bon papê, por avi di bounè novalè.
..... dè vo rèpojå, po bin moujå.
..... dè prèyi po vo bayi dou korâdze.
..... dè rire dè bon kà, por amujå lè j'ôtre.
..... d'amå lè j'ôtre, po ître amå.
..... dè payi dè kran kà, po på îthrc invrenå dè dèvalè.
..... dè vo j'inkotyi a pachå la granta deléje dou Paradi.
..... dè vo kontintå dou bin di j'ôtre.
..... dè fére di j'êmi po chè rinkontrå.
..... dè rèmarhyå le Bon Dyu, po lè grâthè kc vo bayè.
..... d'akutå lè j'ôtre, no j'an tan a aprindre.
..... dè bayi dè bon kà po koncholå lè malirà.
..... dè dzuyi,l'è le chèkrè de la ya dè nouthrè bon
..... j'hanyan.
..... dè rechyêdre lè dzin ke l'an fôta dè koncholå.
..... dè moujå in fathe de la ya, po bayi on bokon dè
..... hyèrtå a l'intoua dè vo.
..... dè fére le bin outoua dè chè, po fachilitå la ya di
..... j'ôtre.
..... d'alå trovå lè malådo, po lè j'inkoradji din lou
..... choufranthe è lou pénè.

Tsalandè 1985
Djan i Romain



Pê Vounetze, avui lè j'ëmi dou patê

Ti lè j'an, la chochiètâ dè dëveloppement dè Tsêrmê invitè lè j'ëmi dou patê a la mècha ke chè fâ din le patheryà dè Vounetze, la demindze de l'Achompchion, le 15 dou mi d'ou. Chin balyè na lorda têla pekotâye dè bredzon è dè dzakillon, ke prêlyon è ke tsanton in patê, chin oubyâ le latin, la mècha di j'andzè è le bi tsan dè Nouhra Dona di Mârtsè.

Le pridzo dou chanoine Murith lè totêvi akutâ avui dëvouhyon, tan le patê i konvin po fére na bouna dyinte intrè lè j'ârmè è le Bon Dyu.

Du la mècha, le " cor des Alpes" la rèjenâ tantyè chu lè vani; la pachtringa l'a dëmurti lè piôtè dè hou k'âmon danhyi; la choupa dè tsalè dou kabarè di Din Vêrdè l'a gatolyi lè gardietè. Le prèfè de la Grevire, le prèjidan di j'ëmi dou patê è le chindike dè Tsêrmê l'an fi on prône bin tsapuji po dre le piéji, la tsanthe dè tan dè dzin dè povi dèvejâ è fére a tsantâ la linvoua dou palyi.

E la vèlya k'arouvè totêvi tru vuto kan lè dzin chon dè bouna kompanyi l'a dorâ le Molèjon; lè j'ëmi Piller dè Pon na Vela, tinyâre dè Vounetse l'an yu vudyi dutrè dyètsè dè hyâ pê lè j'invelè ke chon jou lou dre bondzoa.

I mè chinbyè adi dëpye ke kan lè patêjan chè retrâvon, lè j'yè chè rînpyon d'ëpèluvè ke fan a rodzèlyi lè brâjè dou kâ.



En vue de l'avenir

ATTENTION A VOTRE ECRITURE

Nous reproduisons ici pour nos écoliers et écolières qui ont repris ou vont reprendre le travail à l'école, au collège ou au pensionnat, les judicieuses remarques suivantes.

Maintenant plus que jamais, que les pères de famille sont soucieux de savoir quelle vocation ils doivent souhaiter à leurs enfants, la demande d'emploi dépassant beaucoup l'offre, tant la lutte pour l'existence a pris d'âpreté, il est bon de signaler un vice sérieux actuel qui gêne et empêche l'établissement de jeunes gens instruits et intelligents. C'est la mauvaise écriture !

Autrefois on se piquait de bien écrire et aujourd'hui c'est le contraire qui a lieu. Sous le prétexte banal, que tel ou tel grand homme écrivait comme une poule et que d'après cela tous ceux qui se distinguent du vulgaire écrivent mal, la génération actuelle et future s'efforce de leur ressembler sur ce point et se prépare à la vie en écrivant le plus mal possible.

Il n'est certes pas nécessaire d'être calligraphe et du reste tout le monde n'a pas les aptitudes pour le devenir; mais une écriture nette et lisible est indispensable et ne peut que profiter à celui qui la possède. Au choix on prendra toujours l'employé qui écrit le mieux; dans le commerce, l'industrie et l'administration, on préfère plus facilement l'écriture au style.

Beaucoup d'enfants écrivent mal alors qu'ils ont toutes les dispositions pour bien écrire. D'où vient ce mal ?

Le plus souvent, la cause d'une mauvaise écriture est tout simplement l'insouciance, la négligence.

Alors, attention, et pensons à l'avenir !



LA RAPENICHE E LE BOUNEU RETROVA .

Din le velâdzo dè Velâ-lè-Pyannè, le bin di goyè irè a n'on Krichto Rapin, grô travayà li dejan rapena tan èthè avarihyà, cha fèna a non Jéni fèrmo galéja è dè bon kà : l'avan po famiye très bouébo è na fiye. Le pye viyo irè Louis, vint-an, li dejan Loulou.

A dutrè than mêtre pye yin la méjon a l'èkofè Martin Techo pechin l'omo la fèna alâvè in dzornâye deché-delé, bayi on kou dè man vè lè payijan po gânyi kotyè chantimè a pâ che n'omo. L'avan tyè na fiye Lina, galéja grahyaja, dji-jé-vouêt'an. Hou dou j'infan chè chon nyâ d'amihyâ chu le tsemin dè l'èkoula ke fachan on tro inthinbyo. On n'evè chon j'ou inkotyi po dzuyi on piti tèatre di j'infan a tsalande, iran "Chin dzojè è Nothra Dona" chin ke l'avan a dre irè bi è bin aprê l'an bin tinyè lou pyèthe, l'inkourâ lè j'avè félichitâ.

On kou fro dè l'èkoula Krichto la pyèhyi chon bouébo a Grandzenâvoua volé n'in fére on payijan dè rëthëta, irè dza de ke l'è li ke rèprindrè le pochyin dè chè têrè, chon bin, irè le mèyà a l'èkoula. La dona Jéni ke konyechè chon Loulou la kudji fére konprindre a che n'omo ke chi bouébo n'èthè pâ po travayi la têra, ke l'avi fan dè më étudèyi, rèkordâ l'aleman chin li farè fôta din chon n'avinyi. Tyè ke chè krê ? Dè vinyi on kuryà on grâta papê, rin dè chin : l'è tyè bon dè l'invouyi on n'an a Grandzenâvoua chin li bayèrè le go dou mihiy dè payijan.

Chi dzouno Loulou kan vinyè in kondji, a la méjon parlâvè pou dè chon travô pè Grandzenâvoua, irè pechyâ po le pyéji dè rëvêre cha miyèta d'èkoula Lina la fiye a l'èkofè.

Le dzoua dè la mijâ dè bou a la kemouna, in rintrin Martin l'èkofè charithè ou kabarè, ou vindâdzo chè trâvè Krichto Rapin, chè betè a cha trâbya in fathe dè li è li fâ, avui chi l'evê ke chè fâ gran è frê le bou chè bin vindu, bin dè tru ke di Kristo kan fô bayi vant-è-thin fran por on tsiron dè brantsè l'è di fago ke vinyon tchê ! Martin : vo j'an achurâ dè tyè payi on tsiron dè brantsè che la dou grobo n'è pâ tru tchê.

Krichto : ora tè mèhya-tè dè ton travô, mèhya-brè, tire-lunyu.

Martin : vo j'ithè bin gayâ grindzo vouè, tyè ke l'è ke va pâ ? Ora tè te fari bin dè vuityi chu ta fiye, la churvèyi, li ke koua apri mon bouébo, la demindze châ pâ tyin t'èchkuja trovâ po le vêre.

Martin : che l'è chin vo deri ke youthon Louis, l'è li ke vin la tsèrtchi, l'invitê, kemin le konyecho vu pâ gravâ ma fiye dè le kortijâ dè chayi avui li l'an ti dou l'âze : n'è pâ ouna ke koua apri lè j'omo kemin vo volè dre ! La prou étudèyi, rèkordâ pè lè j'èkoule po tinyi la pyèthe ke l'a ora. Kemin po fére le minâdzo pè

I'othô l' è tota chutya, fô pâ vo tronpâ Moncheu Rapin !

Krichto : Techo, pyèka dè gabâ ta gougarne, te lè chotin ti bon po l'inkoradzi a kore apri mon bouébo, atin pire fô pâ tè krêre ke vu léchi mon fe maryâ la fiye a n'on tapa-cholin ke l'a tyè duvè tchivrè din on n'èthrabyè, te châ ke fari to po li gravâ.

Martin : fô pâ vo fotre dè mè ke l'é tyè duvè tchivrè, i mè bayon bin dou bon lathi è proumatêre, l'i ya nyon ke betè dè l'ivouè din le brotsè !

Krichto : Tyè ke và dre chin ? I'i ya nyon ke betè dè l'ivouè din le brotsè. I và dre ke n'in konyecho yon ke l'a bin di bithè a l'è-thrâbyo n'a pâ trovâ dè mi tyè dè moyi, frouyi chon lathi in betin dè l'ivouè din la boye : chè fê a yêtâ ou min ke ch'atindè, kemin irè le chèkon kou l'a j'à na fyèrt'amanda.

Krichto : Te di chin po mè krouye linvoua ke ti, che te vou pâ hyoure ton moua tè foto na motcha.

Martin : Vo j'è rin a nèvouâ, n'in d'an bin dèvejâ pê la frètchire, mimamin ou komité dè la chochiyètâ. Tâ bin gânyi Rapena !

Krichto la pekâ on fu l'a de, vu pâ mè kontrèyi avui tè bourtýâ ke ti, chè abadâ lè chayè dou vindâdzo de na tourdze le karbatyé ke l'a yu chè dèmandâ chin ke li arouvâvè.

Arouvâ vêr li, cha fèna la rèmarkâ k'irè n'èrveu mô veri, li fâ tya-tho chta né ? ti bin gayâ grindzo, l'è akouja dè ha granta linvoua dè Techo ma fê a bichkâ in pyin kabarè, tyè ke li a j'à ? l'omo na rin rëpondu. A la première okajyon Krichto la prè chon bouébo Louis a pâ, li a de. Akuta Loulou i vudri pâ tè fére dè la pêna, ma chin ke mè trakachè mè fo tè le dre, l'é apèchu ke ti bin chovin fetchi pê vè lè Techo la demindze te pâchè la vèya pêr l'é. Che l'è po kortijâ la fiye chu pâ d'akouâ, chin n'è pâ po tè, chin l'è tyè na damejala dè magajin dè burô, n'a pâ lè man a travayi la têra tè fô pyèkâ chin, vu pâ tè rëvère kore pêr l'é. Dayu hou dzin n'an èchtrafa dè fortuna : che te chavè chinke mè chu inkormantyi, chin ke l'é chyâ, tsouyi mè chu fè dou pochyin po fére tsevanthe avui chi bin. Ora té avèrti te châ chin ke tâ a fére i èchpéro ke te makutèri pèche-ke te châ : i konto chu tè po rèprindre le bin avui tè frârè. Che te và kortijâ na bouna fiye dè payijan tè fô vuityi dou koté dè la karyére vê Dzoyè Dèyon, l'an duvè fiyè, on bouébo, l'é te cheri bin rèchu te pori fére on bon parti. L'a on bi bin a l'adrè, na mache dè poujè dè têra mimamin dou bou chu le hô, l'outon on li vè on bi tropi, lè j'èthrâbyo chon pyin. Fô tsèrtchi a mantigny cha fortuna on n'a prou mô dè la gânyi. Hou damejalè dè byotâ l'an d'aboua to dilapidâ chin ne fâ pâ le bouneu.

Loulou l'a to akutâ l'è modâ din cha tsanbra chin rin dre, rin dèmandâ, l'an pâ rèyu dè la vèya. Le lindèman irè kapo dèvejâvè pou,

pâ mi a trâbya, le prône dou chènya li a fè na pyâye chu le kà l'avi on n'abatèmin. Chi dzouno kouâ chè moujâvè mè ke l'avi tan pyéji d'alâ trovâ ha fiye, pachâ na galéja vèya vîr là : tyè ke va moujâ Lina dè pâ mè vêre arouvâ, tota la chenanna cherè in pochyin chè moujèrè Loulou l'è pâ vinyè ôtyè l'i ya. Demindze du goutâ du tin ke le chènya fachè on chono chu le kanapé Loulou lè modâ in katson po rèvère cha miya, volê to li kontâ chin ke chon chènya atindè dè li. Apri l'avè bin akutâ, Lina na legrena din lè j'yè vouêtè chon martchan li di adon Loulou te vâ m'abandonâ ? na-na Lina ma galéja miyèta, la prin din chè bré, n'è pâ kèchtyon dè chin i tâmâ tru ! Tâtchèri dè tè vêre in katson in n'atindin prin pahyinthe è korâdzo. Té chovin de : le mihyi dè payijan mè va pâ, n'è pâ po mè, vudri fére ôtra-tsoujà, modâ du-chè por aprindre l'aleman por ou n'ôtra pratika.

Ha katsotiche dè kortijâ la dourâ bin kotyè tin, le tsemin ke va a la kariyére pâchè pâ yin dè vê l'èkofè, on piti kontoua on chindolè a la travêcha d'on prâ è inke la méjon dè l'èkofè.

On dzoua Jéni la dona chè-chirè trovâye cholèta a l'othô avui Loulou li fâ, di-vè te vâ adi kotyè kou trovâ Lina tâ djèmè pyèkâ ? akutâdè dona i ché ke vo j'ithè bouna avui mè, i pu pâ pyèkâ, la léchi mon amihyâ po li i mè prèvon ! vo chédè ke ha fiye tsantè ou mohyi avui le "kâ mixte" kan i tsantè na kobya cholèta mè fo oure ha galéja voué dâthe chin mè rèbuyè le kâ !

La vèyo dèchindre du la louye on chè vuitè, chè travè pri l'on-dè-l'ôtro, moujâ a abandonâ ha fiye chin l'è du, l'è on krèva kâ : a tan po li tyè po mè ! Po chin mè fudri modâ du inke, d'ayu chi mihyi dè payijan mè va pâ, n'è pâ po mè ! Akuta Loulou, vu pâ tè dépuchtâ tè konprinnyo i ché ke Lina l'è na bouna fiye chèjinta, travayaja l'è amâye din la chochyètâ kemin din chon travô. Che on dzoua le chènya aprin ôtyè ke tè fâ poutamin tè fô li dre chin ke tâ chu le kâ : i prindri ton parti, tè chotindri. Vo rèmârhyo dona mè fâ pyéji dè vo j'oure vo mè rèbayidè dou korâdzo.

Le du-midzoua de na demindze dè furi, Krichto chè promenâvè fachè na vijita le toua dè chè tsan di prâ, vêre che to krèthè dè djija. Vè l'avèprâ cha kuryojitâ la tsanpâ a alâ tantyè vê lè Dèyon dè la karyére, chè fronnyi pêr l'é po chavè ôtyè gugâ, fetchi chon nâ pè lè j'èthrâbyo. Yoni la patrena l'è chayète, bondzoua moncheu Rapin, vo j'ithè bin novi pê chyâtre, tyinta boun-oura vo j'aménè ? voli rèvère on yâdzo Dzozè l'i ya grantenè ke l'é pâ yu, vo tsijidè mô n'è pâ inke vouè l'è j'ou vuiti po ingadji le modzenê po chti tsôtin. Ach-tâdè vo na vouèrba chu le ban, l'an dèvejâ dè choche è chin. Krichto dèmandè, vo j'an adi le bouébo è lè duvè fiyè po vo j'édji ? vouè du tin ke chon pêr inke i va bin. L'i ya-the pâ mon fe Louis ke chè tirè

pri dè youna ? pâ ke chatso l'é djémé yu pè chyatre, vo dèmando chin puchke l'é yu prendre le tsemin din chta dirèkchyon : lè duvè bëchenè n'in pârlon pâ, i châyon to doulon inthinbyè n'é djémé rin apèchu. Ma ! kortijè the pâ la fiye a Techo l'èkofè ? i l'i alâvè, ma ! l'é fè pyèkâ, chin n'é pâ na fiye por on payijan, Yoni li fâ, l'è tru galéja i régrètè l'abandenâ, chi l'arè la chemocha dèman.

Le lindèman ou dèdzounon le chènya l'avi na mina frède, krâna, achtou apri i fâ a chon fe, di-vè tè tâ pâ fournè dè minfyoulâ avui ha pivola a Techo, ti j'ou avèrti te mâ pâ akuta, te koua in katsion pér lé te và mè tinyi titha, atin pire tè vu pâ fére la ya dàthe duche in léve. Akutâdè chènya, i l'é mé dè vint-an : l'é l'âdze dè prendre na dèchijyon po mon n'avinyi, d'abôr i tinyo a fére on maryâdzo dé réjon ! pâ dè rapena, d'avarihyà. Dèvan chin i vu modâ du che, voyadji on bokon avi l'okajyon d'aprindre di linvouè, vivre avui di j'ôtrè dzin. Vo ! vo j'amâdè vothon mihiyi, chin vo va dè veri la têra, chènâ rëkoltâ, chin vo j'è bayi, mâ mè, mé i va, mé i vèyo ke chin mè pâ bayi. L'è kemin ma de le profècheu dè Grandzenâvoua : tè, t'è vèyo pâ payijan, ton chènya chè tronpè te fari mi kemin réjan, komi dè komérche. Kéche-te krapô ke ti, le chènya chè korohyi. Te châ to chin ke l'é fè l'é payi pê Grandzenâvoua po t'inichyâ a nothon mihiyi, to chin n'è rin te n'in tin pâ konto, te và m'abandenâ ! chin l'è le rëmârhyèmin l'è ta rèkonyechanthe ou chènya, l'è na mè-prècha ke te mè fâ ! L'è chayè dè l'othô furya, roiyâ lè portè.

Le lindèman, Jéni la dona l'à kudji fére konprindre ache n'omo, ke chi bouébo n'irè pâ le mimo tyè chè dou frârè, tè fô pâ tè vindji tè rëbrekâ chu li, léche le alâ in tota konhyinthe l'a prou inch-trukchyon è kapobyo po chè dèbrouyi mimo : bin chur te le chotin te l'à vouèthâ chi bouébo, du-tin kirè a la rèkruva te li in d'avè invouyi di patyotè dè bonboniche è totè choârtè. Kan cherè pér l'é i moujèrè ka mimo ke cha dona l'è j'ou bouna po li, mè vou pâ oubiyâ dinche.

Avui chè dou bi chèrtifika d'èkoula Louis na pâ j'â dou mô dè trovâ na pyèthe kemin komi dè burô din na chochyètâ dè "Crédi agricole" din le tyinton dè Bâla. Kan l'à de ou chènya ke modâvè tò dzoua, la j'â na bouna dèpuchtâye, va pire te chari chin ke l'è dè gânyi ta yâ.

A la vèya Louis l'è j'ou fére chè j'adyu vè Techon l'èkofè, Lina cha miya l'avi dou pochyin po li, avui di legremè din lè j'yè li a bayi la foto dè chè vint-an din on bi kâdre dorâ in dejin Loulou prin chin, beta le in bouna pyèthe din ta tsanbra t'ari adi on chovinyi dè mè te châ ke t'âmâ fèrmo ! I vudri pâ ithre oubiyâye, èkri mè, di mè chin ke te fâ, tè lètrè mè cheron on n'inkoradzèmin a la pahyinthe dè

tè rèvêre. I vu pâ mankâ dè t'èkrire, dza por avè pyéji dè yêre lè tuvè ti pâ intréprècha por èkrire di grantè pâdzè, Lina l'avi dou mô dè léchi modâ chon martchan, ha kajolèrida chè adi rèkemandaye dè pâ l'abandonâ l'avi pouêre dè chè vêre cholèta.

A la méjon la valija èthê prèchta, Loulou la de arèvêre a chè frârè la chèra, in chti momin le chènya irè introvâbyo ! La inbranchi cha dona ke l'avi di legremè din lè j'yè in li dejin, Loulou oubya pâ dè prèyi d'alâ ou mohi, chin tè cherè on chotin din le travô tè rinkon-trè, ton avinyi.

Cha d'zoua apri la dona la rèchu na lètra, Louis dejè mè chu trovâ inke din ha chochyèta ke l'è to po lè payijan : du la bëluèta a fèmè tantyè a la pye grôcha machina a mèchenâ in pachin pê lè j'angrè, lè chèmin è to l'utiyâdzo. In n'arouvin man bayi la tâtse dè rèchponchâbyo magajinyé : Chu j'ou rèkemandâ a n'on profècheu po mé rèkordâ l'aleman. Te deri ou chènya ke to chin ke l'è aprâ a Grandzenâvoua n'è pâ pèrdú i mè vin bin, le rèmârhyo. Kan le chènya la yè la lètra la de, ah kan mimo, chin li a rèlèvâ la titha, l'è vinyè tot-ôtro la yu ke le bouébo n'avi pâ tot-abandonâ.

Lina rèchyèvechèachebin na lètra, Loulou li parlâvè dè chon travô chin ke fachè la demindze, irè èkrite amouirajamin.

A tsalandè Louis l'è vinyè in kondji, a la méjon tsakon èthan benéje dè le rèvêre. Chi dzoua i na pâ mankâ d'alâ ou mohi oure tsantâ cha miya chin li a bayi le règrè dè modâ è le pyéji d'avè oyu cha bala vouè. La pachâ le du-midzoua in famiye vè lè Techo la avèrti cha dàthe ke l'avi fan dè modâ pye yin aprindre l'inglè, irè chon pyan a inkotchi l'avinyi, voli pâ chè maryâ chin avè prou konyechanthe dè ôtyè. Chta dèchijyon ne pyèjé pâ fèrmo a Lina li a de, portyè modâ ache yin ? i oudrè tru grantin a tè rèvêre. Fô pâ tè fere dè la bila : ti ma prèférâye nothre amihyâ dourè du l'èkoula tè fô avi konfyinthe. Oh mè fudrè prou tè konfyâ a Nothra-Dona, è mè! mè rèfyâ a li po tè vouèrdâ. Le lindèman l'è j'ou rèprindre chon travô Lina l'avi rè le pyéji dè rèchuêdre di lètrè dè li répondre. Din cha dèrire lètra i dejè ko choche. Ma miya amâye, vudri pâ tè vêre in pêna onko m'in pyorâ in yèjin ha lètra mè fô t'avouâ ke l'è on n'ingadzémin d'on n'an in "n'Ingletêra" din on komérche "export-import" po lè j'èkriturè in franché : chin mè bayèrè le tin dè rèkordâ la linvoua. L'ari bin amâ tè revêre ma le tin mè mankè, le tsandzèmin chè farè a la fin dè chti mè. Mè rèkemando dè pâ tè fere dou pochyin te vèri on n'an cherè vuto pachâ. Che chu yin dè tè, dèvan ta foto mon kà l'è pri dè tè.

Ha grahyaja n'avi pâ tan dè dzouyo dè chintre chon n'amourya ache yin dè li. L'avi pâ chovin dè chè novalè, to djuchto che li a

invouyi ôtyè ou boun-an. La dèrire lètra ke Lina li a invouyi lè rè-vinyète in rètoua dèchu irè minhyenâ "inkonyu". La poura li chavè pâ tyè moujâ dè chin, lè j'ôtrè iran bin arouvâyè, yô l'avi the pachâ ? chè betâye a pyorâ. Du inke rin mé dè novalè : i chavè karouvâvè ou bu dè l'an dè chon n'ingadzèmin ma kanmimo l'ari pu mè dre ôtyè !

Cholèta din cha tsanbra, chè betâye a rèyêre chè lètrè pu di legremè kolâvan doulon di dzoutè, irè trichta l'avi dou tsegrin. Cha dona la koncholâvè kemin i povè li a de, demindze no j'oudrin in pèlerinâdzo i Mârtsè vu dre ou chènya dè vinyi avui no, prèyi Nothra Dona po ke t'ochè dè che novalè.

Céline a Techo l'a rinkontrâ Jéni la dona a Louis, li dèmandè avé vo rèchu di novalè dou bouébo ? ma poura vo ! Li ya bin grantin ke l'é rin réchu : le dèri kou irè dèvan tsalandè, i dejè ke l'avi clyora fournè chon tin l'é, apri i volê pachâ a on n'ôtro payi. Ma fiye li a invouyi na lètra l'é rèvinyète in rètoua. Vo fô li dre dè pâ tru chin fére, chin l'é on dzouno ke li fayi voyadji, kan l'arè bin yu di payi i rèvindrè pache-ke i li tin a Lina, mè n'in ché ôtyè !

Bin di chenannè di mè èthan pachâ, adi rin dè novi po l'amouirâja, l'é vinyète pahyinta, è konfyinta din la prèyire.

Outre le furi, le mi dè mé le komité dè la chochyètâ dè tsan l'an inkotyi na chayête po fitâ lè vint-è-thin kan dou Kà-mixte ! Irè po la dèrire chenanna dou mi dè Juin, ti lè minbro èthan invitâ a lou j'inchkrière. Céline a l'èkofè la de a cha fiye, tè fô t'inchkrière po ha korcha avui tè kamerâde dou dzoua dè ithre na bala promenârda, chin tè farè dou bin dè chayi in pyèthe dè tè morfondre pér inke.

Le prèjidan li a dèveja, Lina è vo l'intanhion dè vinyi a la korcha ? La dona m'inkoradzè, ora chu intrè dou. Vo fô vinyi no j'an fan dè tsantâ pér l'é vouthra vouê no fâ fôta, l'a inchichtâ, no cherin dzoyà vo j'arè pyéji, volé pâ règrêtâ d'ithre vinyète. No pâchin i J'Ermitè no farin na vijita ou mohyi apri no j'an le goutâ l'é : è du inke no van pye yin. E bin ! Che l'é dinche i oudri, vo lécho m'inchkrière vo puédè kontâ chu mè.

Le dzoua fikchâ, dè boun-âra le matin iran na vint-anna a prendre pyèthe din l'otokar, la yê èthê ou bi tin. Achtou prè; le chôfeu la prê la route chu Bèrna-Lutzèrna è yin, dirèkchyon po lè J'Ermitè. Apri la vijita ou mohyi, le goutâ ! Du inke l'avan bin di kilomètre a fére tantyè ou bu, l'an tan bin tsantâ rijârdâ ke chè chon pâ apèchu ke l'avan pachâ na frontière, to t'êthenâ dè lou trovâ ou "Tyrol" chon arouvâ a "Insbruck" le chôfeu la fè on toua dè vela, l'a arètha cha machina chu la pyèthe to pri dè "l'Hôtel-de-Suisse". L'è inke ke chon atindu po la marinda è le kutchi. Iran benéje dè betâ lè pi a têra. Féli Koli, rèchponchâbyo dè la korcha l'ou j'à rèkemandâ

dès ti ithre inke a chat-ârè po la marinda, chè chon gayâ ti inchtalâ a na tèrache onbrâye, l'avan ti pye chê l'on tyè l'ôtro, Féli l'è j'ou chè rinchènyi dedin che to cherè prê, la marinda à l'âra konvinyète. Ou n'ârèta apri i rèvin, dèmandâ Lina Techo vinyidèvè mè fo vo prèjintâ a kôkon, mâ ! nekué ? l'é nyon ke konyecho pêr inke, vinyidè avui mè vo m'innèri vêr li, chon montâ ou premi ou châlom di vijitè. On gran dzouno avui na barbèta chè rèvire è di, ma Lina mon n'amouirâja vin din mè bré! Mâ ! L'è tè Loulou ! Li chatè ou kou a l'inbranchi la pyorâ chu chè j'èpôlè n'in rèvinyè pâ dè trovâ chon prèfèrâ inke : lè dou chu le kanapé, Lina li fâ mâ Loulou portyè te mâ rin de, rin, pâ nyi m'èkrire, te châ ke n'in dé choufè dè chin ! Tè fô mè pardonâ! Mè chu betâ a ou n'èprâva : rin dre, rin èkrire por ithre privâ dè tè réponchè. Dèvan dè parlâ maryâdzo volé ithre chur dè nothre amihyâ thin mè dè tin l'é trovâ gran n'in dé achbin choufè. Bin chovin iro cholè din l'innouyo i prinné ta foto, intrè mè, moujâvo kanmimo i tâmo Lina te mè mankè ! Kan cheri pri dè tè l'ari le dzouyo.

L'è du inke ke mè chu betâ in relachyon avui le komité dè vothra chochyètâ dè tsan, i chavè ke hou dou Kà-mixte volan fitâ l'anivèr-chéro dè la chochyètâ. L'ou j'é fè la propojichyon dè vinyi che, a "Innsbruck". La marinda lou cherè ofèrte, mè chu bin rèkemandâ dè tinyi chin in chèkrè pâ dèvoualâ mon nom, voli tè fére na choréprècha. Mâ ! Loulou tâ fè to chin po mè rèchyèdre inke ! Vouè ma miya è dèpye tè promèto le maryâdzo po chti l'outon. I chu ché in rinpyè-thèmin adon cheri dè rètoua ou velâdzo po la bènichon. Mèrthi, Mèrthi ! Loulou ta dèchijyon mè rèdzouyè. Chè-chon inbranchi.

L'è l'âra dè la marinda on chèrveta l'è vinyè lè j'avèrti. Din la châla bin garnya dè botyè, on drapô rodzo a krê byantse garnè na parê avui di blajon dou payi. Ti lè chochyètârè chon dza inke. La grabyaja intrè ou bré dè chon prètindin tota rijolinta. Ti dèbè outoua dè la trâbya tapon di man "aplôdichon" lè j'amourya rètovâ ! Lina inbranchè chè kamerâde, dèvan dè medji Louis chaluè to le mondo in lou dejin le dzouyo ke l'a dè rèvère di dzin dè cha kotse, lè rèmârhyè dithre vinyè, d'avi rèpondu a che n'invitachyon. Apri marinda l'è la rèdzoyechanthe : di menèthrê in kochtume dou Tyrol inbriyon la mujika. L'è din le dzouyo, la danthe ke chè fournè la vèya.

Le lindèman l'è le rindè-vo a nov'ârè dèvan l'ôtel. Lè j'amoutya, dèvan dè chè tchithâ Louis l'a rènovalâ a cha miya la promècha d'ithre dyora rintrâ ou payi, le maryâdzo cherè po l'outon : vouù Loulou i mè m'intinyo a chin ke tâ de, i t'atindo avui inpahyinthe mèrthi po to !

Le chôfeu la travèrchi lou "Liechtenstein" delé dè la frontêre la chuèvu doulon dou lè tantlyè a Zurich, du inke l'an j'à on n'arè a

Olten, apri dirèkchyon Bèrne è la Grevire, chon arouvâ a la vèya a Velâ-lè-Pyannè. Youna kirè in dzouyo l'è Lina ! Cha mèya kamerâde li fâ adon ti benéje, te và pâ règrétâ d'ithre vinyête. O na, l'è on cho-vinyi ke chu pâ prècha a oubyâ : a chi l'ôtel l'é pachâ la pye bala vèya dè ma yà. Irè prèchâye dè rintrâ po kontâ chon dzouyo a la dona.

La bènichon aproutsè, Louis Rapin l'è rintrâ la dèrire chenanna dou mi-dou, la fè a chavè a tota la famiye ke l'avi l'intanhion dè chè maryâ ! Apri ha novala le chènya la fè la pé avu chon bouébo, in famiye chè chon konchultâ po fére la fitha le dzoua è yo ? La mère Jéni, la de, no fô fére le goutâ ou kabarè, no lè fèmalè no violinache bin ithre dè la fitha : pâ to t'avè le travô chu lè bré po fére pêr inke, dinche no chin ti libro por ithre inthinbyo ou goutâ. Krichto li fâ, te châ, fére fitha ou kabarè no van a kothè. L'è le premi di j'infan ke chè mâyè te pou kanmimo fére on n'efouâ.

Ke chè, vè lè Rapin, kemin lè Techo l'an trakouâ por inkotyi chi dzoua dè nothè.

L'è le mi d'oktôbre, le delon dè bènichon le mohyi lè to parâ dè botyè. Lè famiyè, lè j'invitâ chon inke. (mimamin di koutyajè) Lina la fiye i Techo, lè vihya tota dè tantyè i botè, chu la titha on tsapotè inrubanâ freji, on vouâle ke li dèchin chu lè jèpolè, din la man on botyè dè hyà byantsè. L'è intrâye ou bré dè chon chènya ke va dèvan l'ourtâ. Dèrè li Jéni Rapin, ou bré le fe Louis bin alekâ in vithire dè nothè, va prendre pyèthe a dékouthè dè la fiye a mariyâ.

Dèvan le prithre è dèvan "Dyu" l'an répondu fèrmo i prèyirè, i kèchtyon ke le prithre lou j'à pojâ.

Louis Rapin, volê vo prendre por èpaja Lina Techo inke prèjinta.

Vouè la vu !

Lina Techo, volê vo prendre por èpa Louis Rapin inke prèjin

Vouè le vu !

Le prithre l'a bènè lè bagè, che l'è chon infelâye l'on-a-l'ôtre ou dë dè la baga. Le prithre lè j'à dèhyarâ maryâ po la yà.

Le kà-mixte lou j'à tsantâ "Nothra Dona di Mârtsè è d'ôtro bitsan. Lè maryatson chon chayè dou mohyi to dzoya. Apri totè lè j'inbranchyè, lè punyè dè man, bounè parolè, lou batoyiche.

Ou kabarè, la châla, le goutâ to èthê prê po lè rèchyèdre. L'an bin fitâ, tsantâ, danhyi din le dzouyo. Outre le goutâ Krichto la fè la pé avui Martin Techo l'an bin trinkâ inthinbyo. (Krichto èthâ in ronye avui Techo du ke le bouébo kortijâvè la fiye).

Lè koujenêrè l'an inkotyi on bon goutâ ke l'à règalâ ti lè j'invitâ. Hou dou maryatson chè chon pâ maryâ a la lèrdjère. Fô lou kouâdre le bouneu, la chindâ din lou minâdzo. Le korâdzo dè chuportâ lè rèbrithe dè la ya.

CHOVINI D'INFANTHE

Tsanbovon

Dan m'infanthe, lé j'on to liji dè konièthre lou pikeu d'Ouchenin, on n'omou trapu è dza viyè, ma ke l'avè la linvoua pouintia è chuto bin pindia. Cha méjenèta chè trovâvè din la kotse dè Tsanbovon, è kemin nion, à pâ lou petabothon è lou chekrétérou dè kemouna, ne chavè chon vertâbiou nom, to lou mondo lin dejè tiè Tsabovon

Cha fèna ethè voudàja po yènâ è to lou mi doû, ch'nâdzou ne lin gravâvè pâ dè chè hyinnâ a grantià dè dzornâ chu lè tsan mèchenâ. Apri chon travô chu lè tsérârè, li mimou ne mankâvè pâ dè yénâ tantiè on chorné.

N'in ramachâvan din chatsè dè yannè k'alâvan ékare a la mékanik; ethè por là dzoa dè fitha, pèchke chin d'alâvan avu ouna bala chatse dè fromen, è la sèna l'avè onko on galé tro dè cha dè piti gran po chè dzeniyè.

A Vela chin Pièrou, l>w kognu dan chi mimou tin Moncheu lou député Anri Tsalin, ke tiniè avu chè valè on puchan bin ke chè deché è delé dè la Yanna. Dèkouthè cha grandze yô ke lodjivè chè bithè è cha pathena, y l'avè onko lou moulin à fathon è la réche.

Martchian dè bou, y mijâvè chu pi lè kopè dè bou din kemounè don Dzibyà è levè, y bayivè oun'impartia dè l'abatâdzou a Tsanbovon, ke chavè bin chur ke kan on réchè chu le tron, on n'a bin meyou tin dè déré la taye a cha portâye !

Ouna vèpra ke Moncheu Tsalin ethè jelâ gugâ lou travô dè j'ôvré, l'avè markâ chu kotiè tron, avu cha grôcha grifa dè tsapouè . "Réchi tru hô". Kotiè tin apri, Tsabovon alâvè vè Moncheu Tsalin avu chon tsèrè a katrou ruvètè tsertchi la farna dè chè yannè, è dou tin ke lou mon'nè terivè la kourtse, y markâvè chu la chatse : "Niâye tru bâ" !

Din chi tin, Toine a Pyiron ethè député è dzudzou dè pé. Gayâ ti lè dzoa, y alâvè du Velâdzerou, à pi keman to lou mondou, tantiè a la gâre dè Vela po lou trin dè Furboa, ô bin on kabarè don Guiyôme yô ke chè tinian lè chéanthè dè la diuchtiche dè pé.

Y fô dre achebin k'adon, ti lè velâdzou l'avan lou chobretiè : Dinche, hon dè tsavanè, no j'ethan lè Chavoyâ, a hon d'Ouchenin lon dejan lè tsin, hon dè Velâdzerou lè pouè rodzou è hon dè Velâchourià lè modzon.

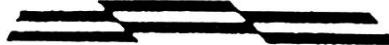


On dzoa ke Toine a Pyiron rintrâvè intche li à Velâdzzerou dan la vèprâ, adon ke chohiâvè ouna pout'oura, ke nèvechè dè radze, Tsanbovon k'ethè chu chè tseràrè d'Ouchenin y lin di : — Avo Moncheu lou dzudzou... va the ?

— Y va, ke lin répon Toine, ... ma ditè-mè, vo j'ithè adi on travô... pè chi tin dè tsin ?

Tsanbovon lin fâ adon : — Alâdè pir vouéti ôtiè piamon, lin fâ on tin dè pouè !

Tsanmartin



Pourquoi tendons-nous la main droite?

Le symbole de l'amitié chez les Romains était représenté par deux mains droites réunies. La plupart des êtres humains utilisent instinctivement la main

droite et cette main, qui dans un autre contexte pourrait être armée et hostile, est considérée, lorsqu'elle est ouverte et bien tendue, comme le symbole d'une offre de paix et la volonté d'établir des rapports basés sur la confiance.

Mais ceci n'explique pas pourquoi la plupart d'entre nous préfèrent la main droite. C'est parce que l'hémisphère gauche contrôle la moitié droite de notre corps, qui est capable d'une activité motrice plus prononcée. Vous me demanderez alors pourquoi il existe des gauchers? Le phénomène le plus facile à expliquer est celui-ci: le cerveau est divisé en deux hémisphères qui commandent chacun la moitié opposée du corps. L'hémisphère dominant du cerveau d'un gaucher est évidemment le droit, ce qui l'incline à utiliser la main gauche.

